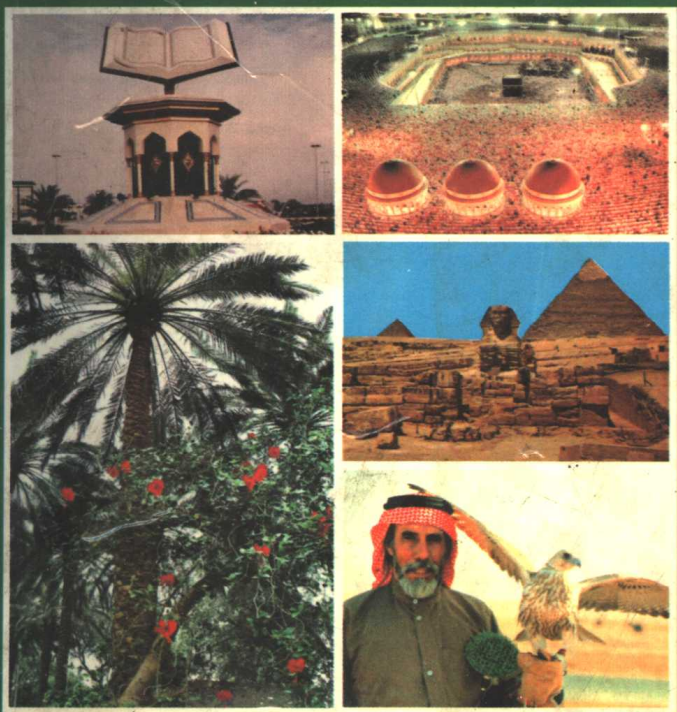


一个中国人眼中的 阿拉伯世界

العالم العربى بعيون صينية

Arab World in Chinese Eyes

吴富贵



经济日报出版社

一个中国人眼中

العالم العربى بعيون صينية

Arab World in Chinese Eyes

吴富贵



经济日报出版社

The Economic Daily Press

的阿拉伯世界



责任编辑：赵润庭 王 含

责任校对：王 燕

图书在版编目 (CIP) 数据

一个中国人眼中的阿拉伯世界/吴富贵. -北京:
经济日报出版社, 1996. 7

ISBN 7-80127-178-5

I. 我… I. 吴… II. 阿拉伯半岛地区-概况
IV. K937. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 08901 号

一个中国人眼中的阿拉伯世界

吴富贵

经济日报出版社出版发行

(北京市崇文区体育馆路龙潭西里 54 号)

全国新华书店经销

北京星月印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 开本 8 印张 150 千字

1996 年 7 月第 1 版 1996 年 7 月第 1 次印刷

印数 1 6000 册

ISBN 7-80127-178-5/G · 78

定价: 12.80 元

序

阿拉伯民族和中华民族是世界上古老的民族。他们为人类文明及社会的进步作出过巨大贡献。阿拉伯人民同中国人民之间有着深厚的传统友谊。阿中文明是东方古老的文明之一。它们以其思想的深刻性、遗产的丰富性和宗教的多样性成为人类最重要的文明。

阿拉伯世界联接着亚、非、欧三大洲。从远古时代起，便延续着独特的生活方式、文化传统和饮食习俗。这是一块神圣的土地，先知穆罕默德就诞生于此，《古兰经》也在这块土地上广为流传。并且在发现石油之后，这块土地就更为世界所瞩目。勤劳聪颖的阿拉伯人民用智慧创造了光辉灿烂的阿拉伯文化，为人类文明作出了贡献。远在中国两汉时代，生活在这块土地上的人民便通过宗教传播、学者访问、商品贸易同中国有了多方面的接触。当年，中国称阿拉伯为“条枝”、“天方”、“大食国”。阿拉伯称中国为“纛尼”。自此之后，中国同阿拉伯世界各国的文化交流、贸易往来及友好合作关系逐渐地得到了发展，为进一步研究阿拉伯各国的经济、贸易、文化、宗教、社会、民俗等方面的情况，提供

了可靠的依凭。

历史上，基于阿中文明之间的密切联系与共同利益的需要，双方克服了许多障碍，使其友好合作关系一直持续稳定地发展。这方面的例子可以说是举不胜举了。

近年来，阿中之间在经贸、文化方面的友好合作关系发展迅速。对于中国人民来说，亟须得到一本系统介绍阿拉伯世界各国经济、文化、宗教和风土人情的书。而吴富贵先生的这本书，正是为他们介绍了这些方面的知识。所以我认为，在中国改革开放的今天，此书的出版将是一件十分有意义的事情。因为它填补了阿中现代人文科学交流史上的空白。其中最重要的意义在于，广大中国读者有着迫切全面了解阿拉伯世界的强烈愿望，而这本书作为友谊的使者向中国人民传递了阿拉伯人民生活及民俗方面的重要信息。对于中国学术界研究中东阿拉伯国家问题，有着重要的参考价值。书中的语言通俗易懂，呈现在中国读者面前的将是一幅幅阿拉伯世界绚丽多彩的旖旎风光，以及历史悠久的民情风俗画卷。翻阅此书的过程，有如前往阿拉伯世界各国作了一次神奇的旅行。此书的出版将成为阿拉伯人民与中国人民之间友谊的象征。同时也是文化联系的窗口和桥梁。其丰富、翔实的内容，记述了阿中人民之间深厚的文化友情。作者以其走遍阿拉伯世界的丰富经历，努力使该书成为一本阿拉伯世界的重要指南。我深信，此书的出版将对贵国人民更

好地了解阿拉伯世界，促进双方多方面的交流，起到巨大的帮助并产生积极的影响。

阿拉伯埃及共和国

驻华大使馆新闻办公室主任

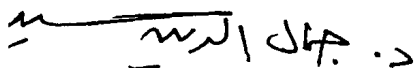
盖麦尔·萨伊德博士

Dr. Gamal Sayed

Head of Press and Information Office

Embassy of Egypt

1996年5月30日于中国首都北京



تقديم

الامة العربية والامة الصينية من اقدم الامم في العالم. وقد ساهمت كلاهما مساهمة عظيمة في تنمية المجتمع البشرى وتوفير كنوز الحضارة الانسانية وعلاقات الصداقة بين الشعب العربى والشعب الصينى تضرب بجذورها في اعماق التاريخ البعيد. وكانت الحضارتان العربية والصينية من اهم روافد الحضارة الشرقية في عمقها الروحى وتراثها الانسانى وتنوعها الدينى.

ويمثل العالم العربى حلقة وصل بين القارات الثلاث: افريقيا واسيا واوروبا ويتمتع منذ قديم الزمان باسلوب حياة وثقافة وعادات وتقاليد متميزة. وهوارض الله التى ولد فيها النبى الكريم محمد صلى الله عليه وسلم ونزل بها القرآن الكريم. اصف الى ذلك ان اكتشاف البترول به قد لفت انظار العالم اليه.

وقد صنع العرب الذين يتصفون بالفطنة والذكاء حضارة عربية اسهمت في اثراء الحضارة البشرية وكانت لهم اتصالات متعددة بالصين من اجل التجارة ورحلات البحث والاستكشاف ونشر الدين الاسلامى وكان الصينيون يطلقون على العالم العربى اسم «الغصن» و«ارض العرب» و«ارض الحبوب الكبيرة» وكان العرب يطلقون على ارض الصين نفس الاسم «الصين».

وقد استمرت العلاقات والاتصالات بين الشعب العربى والشعب الصينى تتوطد وتتدعم بشكل دائم متحدية عقبات التاريخ ومتغلبة على حواجز الزمن حتى يومنا هذا. وما ذلك الا بسبب عمق الروابط الحضارية الاصلية والوعى بالمصالح المشتركة. والامثلة الدالة على استمرار الصداقة عبر التاريخ بين الشعبين العربى والصينى لا تعد ولا تحصى وتحتاج الى مجلدات لحصرها.

وفي السنوات الاخيرة تطورت علاقات الصداقة والتعاون والتبادل التجارى والثقافى بين العالم العربى والصين. لذا سنصحبك معنا ايها القارئ العزيز من اجل التعرف على مجالات الاقتصاد والتجارة والثقافة والدين وشئون المجتمع والعادات والتقاليد في العا

العربي وسنحاول ان نزودك بمعلومات اكيدة عن هذه المجالات.
ان صدور مثل هذا الكتاب في الصين يحمل اكثر من معنى،
ولعل ابرزها الرغبة الشديدة من جانب القراء الصينيين في التعرف على
الدول العربية على شعوبها. وبالفعل هذا الكتاب يتضمن معلومات
ثمينة عن عادات وتقاليد العرب في مختلف ضروب الحياة. وبه
معلومات تمثل مرجعا للباحثين في مجال شئون الشرق الاوسط ويعد
دليلا لمن يعملون لفترات طويلة به واسلوبه جميل وبسيط.

وعند اطلاعتك ايها القارئ العزيز على هذا الكتاب ستجد
انه يمثل مشاهد رائعة مجسدة لتاريخ وعادات وتقاليد العالم العربي
ويجعلك تستمتع برحلة جميلة في ارجائه ويدخل البهجة في نفسك.
ان هذا الكتاب يعد رمزا للصدقة بين الشعبين العربي
والصيني وجسرا لتدعيم روابط الثقافة والمعرفة وهو بمادته الثرية الوفيرة
يعبر بحق عن عمق الروابط الحضارية والثقافية والسياسية بينهما ويؤكد
تطلعها المشترك الى تحقيق الرفاهية والازدهار وتشييد العديد من
جسور الثقافة والتفاهم المتبادل.

وقد بذل الباحث عبد الكريم وو فو قوى جهدا طيبا من
خلال سفره الى العديد من الدول العربية في ان يجمع كمية كبيرة من
المعلومات وضعها في هذا الكتاب لكي ترشدك عزيزي القارئ الى
الطريق الصحيح.

وبما انتى عربى من جمهورية مصر العربية فاني على يقين من
ان هذا الكتاب الجديد سيفيد في التعرف على العالم العربي وسيعمل
على تطوير التبادل بين العالم العربي والصين في شتى المجالات.

دكتور / جمال الدين سيد

رئيس المكتب الاعلامى

بسفارة جمهورية مصر العربية ببيكين

١٩٩٦ ٥ ٣٠

.. جمال الدين ..

目 录

序.....	(1)
阿拉伯数字之谜.....	(1)
阿拉伯语言和文化.....	(5)
五彩缤纷的国旗	(10)
阿拉伯人的名和姓	(19)
也门国名话旧	(23)
阿拉伯国家的植树节	(26)
阿拉伯国家的水果和蔬菜	(30)
话说阿拉伯大袍	(36)
一鳞半爪话腰刀	(41)
小谈阿拉伯书法	(45)
阿拉伯人与中国清凉油	(49)
中国魔针在阿拉伯	(52)
播种幸福的天使	(58)
异国驯火龙	(68)
北京姑娘在科威特	(73)
中餐香飘阿拉伯世界	(77)
阿拉伯国家的武术热	(82)
神奇的动植物资源	(87)
飞在阿拉伯	(91)

沙海油丰 沙海粮丰·····	(95)
埃及的长绒棉花·····	(102)
橄榄——突尼斯的吉祥果·····	(105)
橄榄之邦——伊拉克·····	(107)
“乳香”飘万里 “没药”传友谊 ·····	(111)
也门人的“国粹”——告特叶·····	(116)
也门香草葫芦巴·····	(118)
黄金首饰在海湾国家·····	(122)
摩洛哥的沙丁鱼与磷矿·····	(127)
我国与阿拉伯国家的药用植物交流·····	(132)
妙趣横生的实物广告·····	(137)
访阿拉伯胶树之乡·····	(140)
夜访金字塔、狮身人面像·····	(144)
在索马里看猎鳄·····	(148)
以羚羊命名的首都·····	(150)
在沙漠上骑鸵鸟·····	(153)
用绿色装点西奈半岛·····	(156)
雪松之国——黎巴嫩·····	(159)
底格里斯河漫步·····	(162)
摩苏尔采风·····	(164)
美哉，城市雕塑·····	(167)
妙哉，斜塔和香塔·····	(174)
尼罗河放歌·····	(178)
水上清真寺美伦美奂·····	(181)
漂在死海·····	(184)
险哉，曼德海峡·····	(187)

鲁迈拉湖泛舟·····	(189)
撒哈拉踏沙·····	(190)
国宴美食谈趣·····	(195)
多姿多彩的阿拉伯邮票·····	(203)
礼仪记趣·····	(205)
阿拉伯谚语小议·····	(210)
童话故事三则·····	(213)
婚礼上的骆驼赛跑·····	(218)
不可一日无茶·····	(221)
阿拉伯之家·····	(224)
附录一 阿拉伯国家电话代码及时差·····	(235)
附录二 阿拉伯国家独立日、国庆日与中国 建交日·····	(236)
附录三 十大阿拉伯银行·····	(237)
附录四 阿拉伯国家货币名称及缩写·····	(238)
附录五 阿拉伯国家货币种种·····	(239)
后 记·····	(244)

阿拉伯数字之谜

记得在小学读书时，老师把“0123456789”等写在黑板上对同学们说，这是阿拉伯数字。从那时起，每当人们提及阿拉伯数字，“12345……”就立刻出现在我的脑海里。

后来中学毕业了，我有机会学习阿拉伯文。书本的第一页看到的却是 ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١ …… 这样的数字，我很惊讶，为什么书上的数字和老师所讲的阿拉伯数字不相同呢？！从此，我便开始迈入阿拉伯数字迷宫的大门。

说来凑巧，几年以后，我曾有幸前往阿拉伯国家工作。心想，这次我蛮可以不费吹灰之力就能猜破阿拉伯数字之谜了。在伊拉克摩苏尔大学的校园里，我问一位名叫易卜拉欣·纳吉的朋友，“0123456789 是不是阿拉伯数字？为什么目前阿拉伯国家所通用的数字却是 ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١ ٠？”他当即回答说：“这后一种数字是阿拉伯数字，而前一种是西洋数字。”听了，我不禁愕然。易卜拉欣·纳吉的回答不但没能使我找到阿拉伯数字之谜的谜底，反到增加了几分谜意。这个谜变得更加神秘了，它带着绚丽的色彩，嵌在我的记忆中。我曾想猜破

这个谜，并且10次、20次地向阿拉伯朋友请教、探询，可是得到的答案却都大同小异，非但没能使我向谜底靠近一步，反到被他们的话搅得谜上加谜。这究竟是怎么一回事呢？

一天上午，我去摩苏尔大学图书馆查阅资料，偶然看见摆放在书架上的一部旧版本的阿拉伯文书。我翻开书的第一页，看到在书的目录上有阿拉伯数字的标题。我赶忙按页码翻到正文，顿觉心中豁亮起来。啊！阿拉伯数字之谜，今天，我终于找到你的谜底了。

远在公元7世纪初，在被人们称为“中东乐园”的阿拉伯半岛上，伊斯兰教创始人穆罕默德统一了阿拉伯。从此，阿拉伯人迅速对外扩张，继而建立起一个东自印度河流域，西经北非直到西班牙，横跨欧、亚、非三大洲的阿拉伯帝国（当时我国称它为大食国）。在建立阿拉伯帝国以后相当长的一段时间里，阿拉伯人并没有比较科学的数字，曾用28个字母作为记数符号，但因在数学运算上十分不便，后仍然使用被它所征服的各民族笨拙的数字来进行各种数据的计算。到了公元7世纪末，印度人沿着古老的商队路线来到现在的伊拉克首都巴格达，将印度的两种数字符号（一种当时叫做尘土数字，另一种叫做印度数字）及天文表敬献给阿拉伯国王。而后由阿拉伯人译成阿拉伯文。在此期间，阿拉伯学者们汇集巴格达，潜心吸收了古希腊、印度、波斯等国家的文化，并与本民族的文化融为一体，将印

度的尘土数字稍加改动，使之更便于书写和运算。这样阿拉伯数字 ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ 终于问世。因为，当时这种数字使用于东部阿拉伯国家。为此，有些学者便称它为东部阿拉伯数字。随着岁月的流逝，经过阿拉伯学者们改编的这套数字符号，不久便传到了非洲北部的阿拉伯国家。在此期间，又经过许多阿拉伯学者之手，逐步把东部阿拉伯数字的符号改成了 123456789。由于当年这种数字流行于阿拉伯西部国家。所以，有些学者称它为阿拉伯西部数字。

到了公元 8 世纪初，强大的阿拉伯帝国正处于全盛时期，其版图已经从阿拉伯半岛扩展到北非及地中海沿岸。在这段时间里，阿拉伯人征服了安达鲁斯（即西班牙），阿拉伯人在政治、文化、科学、艺术等方面均对安达鲁斯发生了重大影响。阿拉伯数字首先传到安达鲁斯，尔后，又通过摩洛哥、西班牙传入欧洲。虽然这种数字来源于印度，但是这种数字是经过阿拉伯人改革之后经西班牙人传入欧洲的。因此，人们就把它称为阿拉伯数字了。

那么，1~9 后面的“0”又是怎么来的呢？原来，这要感谢智慧、聪颖的阿拉伯数学家们的潜心研究。他们在广泛推广使用 1~9 这组数字过程中，注意总结经验，经过多次反复实践，证明增加“0”这个数字，便于运算，更臻完美。“0”的发明和使用，对于全人类数学方面的发展，起着不可估量的作用。

时至今日，上面两种互相通用于阿拉伯世界各

国名同字不同的阿拉伯数字符号的发展历史及演变过程，便是解开阿拉伯数字之谜的金钥匙。

阿拉伯数字

目前世界上大部分地区都通用了阿拉伯的数字系统：

东方用的符号：٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١ ٠

西方用的符号：9 8 7 6 5 4 3 2 1 0

阿拉伯语言和文化

世界上有许多民族,每个民族都有自己的语言。共同的语言是民族的特征之一。阿拉伯民族的共同语言就是阿拉伯语。

阿拉伯语的使用范围比较广,阿盟所属的 22 个阿拉伯国家的官方语言都讲阿拉伯语。这些国家主要分布在亚洲西部和非洲北部一带。从波斯湾、地中海到大西洋,从西亚到北非的广大地区,是阿拉伯人民生活和工作地方。按照区域划分,使用阿拉伯语的阿拉伯国家在亚洲西部的有:伊拉克、黎巴嫩、约旦、叙利亚、也门共和国、沙特阿拉伯、科威特、巴林、卡塔尔、阿拉伯联合酋长国、阿曼、巴勒斯坦和佐法尔地区。在非洲北部的有:埃及、苏丹、利比亚、突尼斯、阿尔及利亚、摩洛哥、吉布提、科摩罗伊斯兰联邦共和国、毛里塔尼亚、索马里和西撒哈拉地区。此外,非阿拉伯国家坦桑尼亚的桑给巴尔、乍得、土耳其、塞内加尔、尼日利亚、马来西亚、新加坡、印度尼西亚、肯尼亚、荷兰、法国、加拿大、美国等世界各国(地区)中讲阿拉伯语的人数也在与日俱增。阿拉伯国家的标准语言是